

Nominasjoner til Kulturdepartementets priser for barne- og ungdomslitteratur utgitt i 2014

For bokåret 2014 er til sammen 25 forfattere, illustratører, oversettere og tegneserieskapere nominert innenfor syv priskategorier: Litteraturprisen, Bildebokprisen, Fagbokprisen, Illustrasjonsprisen, Debutantprisen, Oversetterprisen og Tegneserieprisen.

Prisutdelingen ved statssekretær Bjørgulv Vinje Borgundvaag finner sted mandag 9. mars 2015 kl. 13.00 i Nasjonalbibliotekets auditorium, Henrik Ibsensgt. 110 (Solli plass), Oslo.

Musikalsk innslag er ved [Ole Hamre](#) og [Eivind Austad](#).

[Om Kulturdepartementets priser](#)

NOMINASJONER MED JURYENS BEGRUNNELSER

[Nominasjoner i pdf-versjon](#)

Kontaktpersoner:

Juryleder: Anne Schäffer, aschaeff@online.no, 911 31 125

Pressekontakt: Birgitte Eek, Norsk barnebokinstitutt, 415 00 622

OVERSETTERPRISEN



Tom Lotherington

for oversettelsen fra fransk av Jules Vernes

Kaptein Hatteras' eventyrlige ferd til Nordpolen, Vidarforlaget

Tom Lotherington har med *Kaptein Hatteras' eventyrlige ferd til Nordpolen* gjort en utmerket oversettelse av Jules Vernes realistiske tekst som gir en troverdig skildring av maritimt liv og konfrontasjoner med elementene. I en norsk kontekst forbinder mange polarlitteratur med mer eller mindre tørre fagtekster, det er derfor flott at fiksjonstekster kan gjøre seg gjeldende.

Juryen gleder seg over at et slikt omfattende verk for første gang blir oversatt i sin helhet til norsk, og over at det fokuseres på utgivelser av eldre, historiske tekster – og mest av alt fryder vi oss over at en oversettelse som er så god at leseren ikke legger merke til at originalen er skrevet på et annet språk. Det er også mange uttrykk knyttet til polar terminologi og til maritimt liv som oversetteren med sikker letthet framstiller på norsk.



Lene Stokseth

for oversettelsen fra svensk av Sofia Nordin

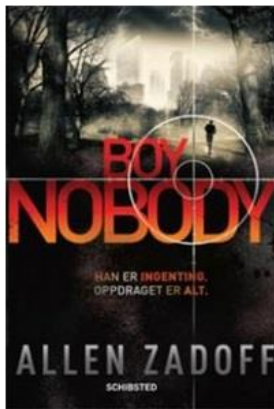
Ett sekund om gangen, Mangschou

Serie: (1) av trilogi

Lene Stokseths oversettelse av Sofia Nordin's framtidsroman ivaretar det intense drivet i en fortelling som ikke er preget av mye ytre handling. Men dramatikken bak er stor: Fortelleren Hedvig opplever at familien hennes og hele samfunnet rundt henne dør av feber. Hun flykter ut i skogen, finner et forlatt gårdsbruk, prøver å ta seg av dyrene der. I alle handlingene hun utfører ligger savnet etter foreldrene og broren, og selvfølgelig det store spørsmålet: Er hun helt alene i verden? Eller finnes det flere som henne der ute?

Denne redselen for å være alene i verden er noe alle ungdommer kan kjenne seg igjen i. Samtidig er det noe engasjerende i dette å måtte starte på nytt, lære seg alt som skal til for å overleve. Slik blir «Ett sekund om gangen» en stor leseopplevelse. Leseren vil og må følge Hedvig steg for steg på den ensomme og farefulle veien hun er blitt tvunget inn på. Dette er første bok i en planlagt serie på tre,

en serie juryen tror har klassikerpotensiale.



Tiril Broch Aakre

for oversettelsen fra amerikansk-engelsk av Allen Zadoffs *Boy Nobody*, Schibsted

Serie: *Boy Nobody* (1)

Denne thrilleren skiller seg positivt ut i en flom av oversatte bøker for ungdom. Først og fremst er det en uhyre spennende fortelling, med et originalt og finurlig plot. Boy Nobody er en 16 år gammel attentatmann. Han er topptrent for å kunne gå inn i ethvert miljø og blande seg med folk som står målet nær. Han kommer som den nye gutten i klassen, blir kjent med barna til den som skal likvideres, dreper når han kommer nær nok, og så forsvinner han til en ny by, der han får et nytt navn og et nytt mål.

Språket er, som hovedpersonen, kjapt og effektivt. Tiril Broch Aakre har med poetisk presisjon klart å få fram og rendyrke denne stramme og nøytrale, nesten følelsesløse fortellerstemmen. Men under den maskinelle overflaten Boy Nobody opererer med, ligger det en forhistorie som iblant presser på, og menneskelige følelser som heller ikke alltid lar seg fortrenge. Ikke når det neste målet er borgermesteren i New York, og den unge mannen må gjøre seg kjent med den meget intelligente og

vakre datteren hans ... Denne utgivelsen viser hvor vellykket det kan bli når man finner fram til de gode bøkene og lar de gode oversetterne ta jobben.

Nominasjonene til Kulturdepartementets priser for barne- og ungdomslitteratur utgitt i 2014 er offentliggjort, 24. februar 2015.

Norsk barnebokinstitutt [administrerer jury og prisutdelingsarrangement.](#)

DEL DETTE



Publisert 24/02/2015

NORSK BARNEBOKINSTITUTT

Tlf: 23 13 13 70
post@barnebokinstituttet.no
Observatoriegaten 1 B
Pb. 2674 Solli
0203 Oslo
[Se kart](#)

MØT OSS PÅ



EMNEORD

barne- og ungdomslitteratur barnebøker barnelitteratur
Barnelitterært forskningstidsskrift bildebok bildebøker BLFT bok bøker
digital dramatikk dramatikkens hus faglitteratur forfatter
forfattere forfatterutdanning Forfatterutdanningen
forskning Forskningskonferanse illustrasjon illustratør
illustratører Kari Skjønberg medier Mellomtrinnet NBI-stipendet NBU
Nordisk Råd Norsk Litteraturfestival Ordet er fritt prisutdeling
samtidslitteratur scenetekst seminar skrivekurs statistikk studenter
teater Undervisning Ungdomsskole Uprisen
utdanning utstilling Videregående Årbok

FÅ VÅRT NYHETSBRV

Skriv inn din e-postadresse

Meld på